

9. Table des figures

Schéma de l'emprunt linguistique: processus et manifestations.....	11
Graphique chronologique des emprunts directs.....	33
Graphique chronologique des emprunts indirects.....	33
Tableau des emprunts indirects par langue intermédiaire et par tranche chronologique.....	39
Graphique chronologique des emprunts par le latin.....	40
Graphique chronologique des emprunts par une langue italo-romane.....	40
Graphique chronologique des emprunts par une langue ibéro-romane.....	40
Graphique chronologique des emprunts par le turc.....	40
Tableau de transcription.....	64

10. Table des matières

1. Introduction.....	3
1.1. Objectif(s).....	3
1. 2. Aperçu des études consacrées aux emprunts à l'arabe.....	4
1. 3. Présentation du corpus.....	6
2. Étymologie et emprunt: deux concepts complexes.....	8
2. 1. Théories et pratiques de l'étymologie.....	8
2. 2. L'emprunt linguistique: vers une typologie ?.....	9
2. 3. De l'usage de l'attestation.....	12
3. Panorama historique des contacts entre monde arabophone et monde francophone.....	14
3. 1. Les premiers temps de l'Islam; les premiers échanges commerciaux	15
3. 2. Une expansion fulgurante: le cas d'al-Andalus.....	16
3. 3. Le cas de la Sicile.....	17
3. 4. Une réaction chrétienne: les croisades et leurs conséquences.....	18
3. 5. La circulation des savoirs: les traductions de traités savants.....	20
3. 6. Une nouvelle puissance: les Turcs.....	22
3. 7. À partir du XVII ^e siècle: les voyages de lettrés et la mode orientalisante.....	23
3. 8. Le temps des colonies.....	25
3. 9. L'immigration récente.....	25
3. 10. Conclusions.....	25

4. Analyse des matériaux.....	27
4. 1. Méthodologie.....	27
a. Entrée, catégorie grammaticale	
b. Sens	
c. Attestation	
d. Étymon	
e. Langue(s) intermédiaire(s)	
4. 2. Premières constatations.....	29
4. 3. Classement historique: emprunts directs, emprunts indirects.....	31
a. Observations	
b. Analyse	
4. 4. Emprunts indirects: les langues intermédiaires.....	37
a. Observations	
b. Analyse	
4.5. Classement formel.....	44
4. 6. Classement sémantique: première tentative.....	46
A. L'univers	
I. Le ciel et l'atmosphère	
II. La terre	
III. Les plantes	
IV. Les animaux	
B. L'homme	
I. L'homme, être physique	
II. L'âme et l'intellect	
III. L'homme, être social	
IV. L'organisation sociale	
C. L'homme et l'univers	
I. L'a priori	
II. La science et la technique	
Observations et analyse	
4. 7. Classement sémantique et parcours historique: tentative de croisement.....	57
4. 8. Dernières remarques.....	60

5. Conclusions.....	61
6. Prolongements.....	63
6. 1. <i>Achour</i>	64
a. L'article du TLFi	
b. Analyse	
c. Proposition	
6. 2. <i>Genet</i>	65
a. L'article du TLFi	
b. Analyse	
c. Proposition	
6. 3. <i>Sumac</i>	67
a. L'article du TLFi	
b. Analyse	
c. Proposition	
7. Bibliographie.....	69
7. 1. Ouvrages historiques.....	69
7. 2. Dictionnaires et glossaires.....	71
7. 3. Ouvrages linguistiques.....	72
7. 4. Sites Internet.....	76
8. Annexe: tableau des emprunts.....	77
9. Table des figures.....	87
10. Table des matières.....	88